

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949.

SÉANCE DU 11 JANVIER 1949.

Projet de loi concernant les pouvoirs du Juge
des Référés.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi, que nous avons l'honneur de vous soumettre, concerne les pouvoirs du juge des référés, tant en matière civile qu'en matière commerciale.

Cette question a déjà fait l'objet du dépôt d'une proposition et de trois projets de lois (doc. parl. 1926-1927, n^o 233; 1927-1928, n^o 140; 1933-1934, n^o 96; 1936-1937, n^o 308; rapport de M. Hossey du 12 avril 1938, 1937-1938, n^o 190) et d'un examen approfondi du Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat, dont nous reproduisons ci-après les principales considérations.

1. — Compétence du président du tribunal de première instance siégeant en référé (article premier du projet de loi, article 11 de la loi du 25 mars 1876).

Depuis la mise en vigueur de l'arrêté royal n^o 63, du 13 janvier 1935, le juge de paix connaît en première instance, de toutes les contestations relatives aux baux.

Cette extension de la compétence du juge de paix entraîne automatiquement une diminution de la compétence du président du tribunal de première instance, comme juge des référés. Cette compétence est, en effet, déterminée par la compétence du tribunal de première instance, quant au fond. Il a donc paru utile de mettre l'article 11 de la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, modifiée par celle du 26 décembre 1891, en concordance avec les dispositions nouvelles.

2. — Constats, expertises et séquestres (article 2 du projet de loi).

L'administration d'une bonne justice exige que le juge des référés puisse prescrire tous constats,

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949.

VERGADERING VAN 11 JANUARI 1949.

Wetsontwerp betreffende de machten van
de Rechter in kort geding.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het ontwerp van wet, dat wij de eer hebben U voor te leggen, betreft de machten van de rechter in kort geding, zowel in burgerlijke zaken als in handelszaken.

Deze kwestie werd reeds behandeld in een wetsvoorstel en in drie wetsontwerpen (Bescheiden 1926-1927, n^r 233; 1927-1928, n^r 140; 1933-1934, n^r 96; 1936-1937, n^r 308; verslag van de heer Hossey van 12 April 1938, 1937-1938, n^r 190) alsmede door het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat, dat er een grondig onderzoek aan gewijd heeft en waarvan wij hierna de bijzonderste beschouwingen laten volgen.

1. — Bevoegdheid van de Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zetelende in kort geding, (artikel één van het ontwerp van wet — artikel 11 van de wet van 25 Maart 1876).

Sedert de inwerkingtreding van het koninklijk besluit n^r 63 van 13 Januari 1935, neemt de vrede-rechter in eerste aanleg kennis van alle geschillen betreffende huurkwesties.

Deze uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechter brengt automatisch een inkrimping mede van de bevoegdheid van de voorzitter der rechtbank van eerste aanleg, als rechter in kort geding. Inderdaad, deze bevoegdheid wordt bepaald door de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg, voor zover het over de grond der zaak gaat. Het bleek dan ook nuttig artikel 11 van de wet van 25 Maart 1876, betreffende de bevoegdheid, die bij de wet van 26 December 1891 werd gewijzigd, in overeenstemming te brengen met de nieuwe bepalingen.

2. — Vaststellingen, deskundigen-onderzoeken en sequesters (artikel 2 van het ontwerp van wet).

Een goede rechtsbedeling vereist dat de rechter in kort geding alle vaststellingen, deskundigen-

expertises et séquestres, spécialement qu'il puisse donner aux experts la mission de constater des dommages, d'en rechercher les causes et d'en faire l'estimation.

Ce texte n'est qu'une confirmation de la jurisprudence dominante en cette matière (*Pandectes belges*, v^o Urgence, n^{os} 183 à 201 — *Répertoire pratique du Droit belge*, v^o Référés, n^{os} 277 à 286-366 à 372) et n'est pas susceptible de porter préjudice aux parties, la procédure de référé étant contradictoire. Ce sont là des mesures qui, lorsqu'elles sont urgentes, ont naturellement leur place dans le cadre de la compétence du juge des référés.

3. Enquêtes (article 2, alinéa 4 du projet de loi).

Sous l'ancien régime, des enquêtes « d'examen à futur » pouvaient être ordonnées au moyen de lettres de chancellerie. Ces enquêtes qui, dans la jurisprudence des anciens Pays-Bas, étaient connues sous la dénomination d'« enquête valetudinaire » ou aussi « ad perpetuam rei memoriam » pouvaient être ordonnées sans qu'il y eût de procès commencé (voir G. DURANT, *Les enquêtes à futur*, Paris, 1907 — GLASSON et TISSIER, *Procédure civile*, t. II, n^o 649). Elles étaient motivées par la crainte de dépérissement de la preuve, soit en raison de l'âge ou de l'état de santé des témoins, soit qu'ils fussent sur le point de s'absenter. (*Répertoire Dalloz*, v^o Enquête civile, 14.)

L'Ordonnance de 1667 avait supprimé cette mesure d'instruction en raison des abus auxquels elle avait donné lieu. On obtenait, en effet, de la Chancellerie, sur la simple allégation de la maladie ou du voyage prochain d'un témoin, la permission de procéder à une enquête à futur, sans la communiquer à la partie adverse. Lorsque l'enquête était terminée, le témoin soi-disant « moribond » recouvrait subitement la santé et celui qui devait partir trouvait de bonnes raisons de renoncer à ses projets.

Il peut cependant y avoir intérêt à ne pas laisser dépérir un moyen de preuve qui ferait peut-être défaut le jour où s'élèverait la contestation. (MOREL, *Traité élémentaire de procédure civile*, n^o 35.) L'enquête *in futurum* peut donc rendre les mêmes services que l'expertise.

Il convient de la rétablir, mais d'y apporter les rectifications nécessaires aux fins d'éviter précisément de commettre derechef les erreurs justement dénoncées sous le régime antérieur à l'Ordonnance de 1667.

L'enquête *in futurum*, d'après le projet, sera tenue contradictoirement et dans la forme habituelle des enquêtes.

onderzoeken en sequesters zou kunnen voorschrijven en, meer in 't bijzonder, dat hij aan de deskundigen opdracht zou kunnen geven de schade vast te stellen, de oorzaken er van op te sporen en er de schatting van te doen.

Deze tekst is enkel een bevestiging van de rechtspraak welke te dezer zake vrij algemeen wordt toegepast (*Pandectes belges*, v^o Urgence, n^{rs} 183 tot 201 — *Répertoire pratique du Droit belge*, v^o Référés, n^{rs} 277 tot 286-366 tot 372) en de partijen kunnen er geen nadeel door ondervinden, vermits de rechtspleging in kort geding op tegenspraak geschiedt. Het gaat hier om maatregelen die, wanneer zij dringend zijn, uiteraard in het kader van de bevoegdheid van de rechter in kort geding thuis horen.

3. — Getuigenverhoor (art. 2, alinea 4 van het ontwerp van wet).

Onder het « Ancien Régime » bestond er een getuigenverhoor « examen à futur » geheten, dat door kanselarijbriefven kon worden bevolen; dit getuigenverhoor, dat in de oude Nederlandse praktijk onder de naam van « enqueste valetudinaire » of ook « ad perpetuam rei memoriam » bekend was, kon worden gelast zonder dat het proces was begonnen (zie G. DURANT, *Les enquêtes à futur*, Paris 1907 — GLASSON et TISSIER, *Procédure civile*, boekdeel II, n^o 649). Dergelijk verhoor was gewettigd door de vrees dat het bewijsmiddel zou kunnen verloren gaan, hetzij wegens de gevorderde leeftijd of de gezondheidstoestand van de getuigen, hetzij doordat dezen op het punt waren naar elders te vertrekken. (*Répertoire Dalloz*, v^o Enquête civile, 14.)

De Ordonnantie van 1667 had deze onderzoeksmaatregel opgeheven op grond van de misbruiken waartoe hij aanleiding gegeven had. Inderdaad, het volstond ziekte ofwel een aanstaande reis van een getuige voor te wenden om van de kanselarij de toelating te verkrijgen om tot een getuigenverhoor « voor de toekomst » over te gaan, zonder daarvan mededeling te doen aan de wederpartij. Wanneer het getuigenverhoor beëindigd was, werd de zogezegd « zieltogende » getuige plotseling opnieuw gezond en hij die moest vertrekken vond goede redenen om van zijn plannen af te zien.

Het kan echter van belang zijn een bewijsmiddel, dat wel eens kon ontbreken de dag dat de betwisting zou oprijzen, niet te laten teloor gaan (MOREL, *Traité élémentaire de procédure civile*, n^o 35). Het getuigenverhoor « voor de toekomst » kan dus dezelfde diensten bewijzen als het deskundigenonderzoek.

Er zijn gronden om dit verhoor weder in te voeren, maar er tevens de nodige verbeteringen aan toe te brengen, en wel om te voorkomen dat de vergissingen die terecht onder het regime van vóór de Ordonnantie van 1667 aan de kaak werden gesteld, niet meer opnieuw worden begaan. Het getuigenverhoor « voor de toekomst » zal, volgens het ontwerp, op tegenspraak en in de gebruikelijke vorm van de getuigenverhoren geschieden.

Pour prévenir des abus, on a cru devoir écarter les questions d'état de ce mode de preuve dont l'exercice eût pu gravement troubler la paix des familles.

4. — L'article 3 du projet donne au président du tribunal de commerce, siégeant en référés, les mêmes pouvoirs, en matière de constats, expertises, séquestres et enquêtes, qu'au président du tribunal de première instance.

Le Ministre de la Justice,
MOREAU DE MELEN.

Ten einde misbruiken te voorkomen, heeft men het noodzakelijk geacht dergelijke bewijslevering niet toe te laten wanneer het de staat der personen geldt, op grond van de overweging dat de rust der gezinnen er ernstig door zou kunnen verstoord worden.

4. — Artikel 3 van het ontwerp kent aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel, zetelend in kort geding, in zake vaststellingen, deskundigen-onderzoeken, sequesters en getuigenverhoren, dezelfde machten toe als aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

De Minister van Justitie,
MOREAU DE MELEN.

**Projet de loi concernant les pouvoirs du Juge
des Référés.**

CHARLES,
PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 11 de la loi du 25 mars 1876, contenant le titre premier du livre préliminaire du Code de Procédure civile, est remplacé par la disposition suivante :

« Le président du tribunal de première instance statue provisoirement par voie de référé, sur tous les cas dont il reconnaît l'urgence, à la condition qu'ils rentrent dans la juridiction civile des tribunaux de première instance ou dans la juridiction d'arbitres civils et qu'ils ne soient pas soustraits à la juridiction des référés par une disposition spéciale. »

ART. 2.

Un article 11*bis*, rédigé comme suit, est introduit dans la loi du 25 mars 1876 :

« Dans les cas d'urgence prévus à l'article précédent, le président du tribunal de première instance peut prescrire tous constats, expertises et séquestres.

» Il peut donner aux experts la mission de constater des dommages, d'en rechercher les causes et d'en faire l'estimation.

» Lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, il peut, sauf si la matière concerne une question d'état, ordonner l'audition d'un ou de plusieurs témoins, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse être recueilli. »

ART. 3.

Un article 12*ter*, rédigé comme suit, est introduit dans la loi du 25 mars 1876 :

« Dans les cas d'urgence prévus à l'article précédent, le président du tribunal de commerce peut prescrire tous constats, expertises et séquestres :

**Wetsontwerp betreffende de machten van
de Rechter in kort geding.**

KAREL,
PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 11 van de wet van 25 Maart 1876, bevattende de eerste titel van het inleidend boek van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet voorlopig in kort geding uitspraak over al de gevallen die hij als spoedeisend erkent, mits zij onder de burgerlijke bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg of onder de bevoegdheid van burgerlijke scheidsrechters vallen en niet door een bijzondere bepaling aan de rechtsmacht der kort gedingen onttrokken zijn. »

ART. 2.

Een artikel 11*bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 25 Maart 1876 ingevoegd :

« In de dringende gevallen in het vorig artikel voorzien, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg alle vaststellingen, deskundigen-onderzoeken en sekwesters voorschrijven.

» Hij kan aan de deskundigen opdracht geven schade vast te stellen, de oorzaken er van op te sporen en er de schatting van te doen.

» Wanneer een partij bewijst er blijkbaar belang bij te hebben, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, kan hij, behalve zo het gaat om een zaak van staat, het verhoor van een of meer getuigen bevelen, indien het vaststaat dat elke vertraging van zulk verhoor de vrees wettigt dat de getuigenis niet zou kunnen afgenomen worden. »

ART. 3.

Een artikel 12*ter*, luidend als volgt, wordt in de wet van 25 Maart 1876 ingevoegd :

« In de dringende gevallen in het vorig artikel voorzien, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel alle vaststellingen, deskundigen-onderzoeken en sekwesters voorschrijven :

» Il peut donner aux experts la mission de constater des dommages, d'en rechercher les causes et d'en faire l'estimation.

» Lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, il peut ordonner l'audition d'un ou de plusieurs témoins, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse être recueilli. »

ART. 4.

Un article 808*bis*, rédigé comme suit, est introduit dans le Code de procédure civile :

« Lorsqu'il ordonne une enquête ou une expertise, le président peut, en cas de nécessité, abréger tous délais de procédure relatifs à ces mesures d'instruction. »

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 1949.

« Hij kan aan de deskundigen opdracht geven schade vast te stellen, de oorzaken er van op te sporen en er de schatting van te doen.

» Wanneer een partij bewijst er blijkbaar belang bij te hebben, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, kan hij het verhoor van een of meer getuigen bevelen, indien het vaststaat dat elke vertraging van zulk verhoor de vrees wettigt dat de getuigenis niet zou kunnen afgenomen worden. »

ART. 4.

Een artikel 808*bis*, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering ingevoegd :

« Wanneer hij een verhoor of een deskundigenonderzoek beveelt, kan de voorzitter, zo nodig, alle termijnen van rechtspleging betreffende deze maatregelen van onderzoek inkorten. »

Gegeven te Brussel, de 10^e Januari 1949.

CHARLES.

Par le Régent :
Le Ministre de la Justice,

Vanwege de Regent :
De Minister van Justitie,

MOREAU DE MELEN.

La première chambre de la section de législation du Conseil d'Etat, composée de :

M. SUETENS, Président du Conseil d'Etat, Président;

MM. DEVAUX et SOMERHAUSEN, Conseillers d'Etat;

MM. PIERLOT et VAN DIEVOET, Assesseurs;

M. CYPRES, Greffier adjoint, Greffier,

a donné, en sa séance du 4 octobre 1948, l'avis suivant :

Projet de loi concernant les pouvoirs du juge des Référés.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT. (1)

ARTICLE PREMIER.

Cet article n'appelle pas d'observations.

ART. 2 et 3.

L'objet du projet de loi, à s'en rapporter à son intitulé, « concerne les pouvoirs des juges des référés. »

Il déclare que le président peut prescrire tous constats, expertises et séquestres; il précise la mission que le président peut confier aux experts; il confère au président le pouvoir d'ordonner, dans certains cas, une enquête provisoire.

Ce sont là des règles de compétence, et ces règles ne changent pas de nature, parce que leur objet concerne des actes d'instruction.

Il en résulte que les articles 2 et 3 du présent projet trouvent leur place dans la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, à la suite des articles 11 et 12bis, et non dans le Code de Procédure civile, l'un au titre relatif aux référés et l'autre au titre traitant de la procédure devant les tribunaux de commerce.

Telle était déjà la conclusion à laquelle était arrivée, en 1938, la Commission de la Justice de la Chambre des Représentants (voir rapport de M. Hossey du 12 avril 1938, session 1938-1939, document n° 190). Telle était également l'opinion émise par le Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat (voir *Réforme de la Procédure*, t. I, p. 180).

(1) Version néerlandaise de l'avis, établie conformément à l'article 44 de la loi du 23 décembre 1946.

De eerste Kamer der afdeling wetgeving van de Raad van State samengesteld uit de :

h. SUETENS, Voorzitter van de Raad van State, Voorzitter;

hh. DEVAUX en SOMERHAUSEN, Raadsheren van State;

hh. PIERLOT en VAN DIEVOET, Bijzitters;

h. CYPRES, Adjunct-griffier, Griffier,

heeft ter zitting van October 1948, het volgend advies uitgebracht :

Wetsontwerp betreffende de machten van de Rechter in kort geding.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (1)

EERSTE ARTIKEL.

Bij dit artikel vallen geen opmerkingen te maken.

ART. 2 en 3.

Het ontwerp van wet heeft, zoals zijn opschrift het aangeeft, « de machten van de rechters in kort geding » tot voorwerp.

Het verklaart dat de voorzitter alle vaststellingen, deskundigen-onderzoeken en sekwesters kan voorschrijven; het bepaalt de taak die de voorzitter aan de deskundigen kan toevertrouwen; het verleent aan de voorzitter de macht om in sommige gevallen een voorlopig verhoor te bevelen.

Dit zijn regelen van bevoegdheid, en deze regelen veranderen niet van aard, omdat zij daden van onderzoek tot voorwerp hebben.

Daaruit volgt dat de artikelen 2 en 3 van onderhavig ontwerp hun plaats vinden in de wet van 25 Maart 1876, op de bevoegdheid, onmiddellijk na de artikelen 11 en 12bis, en niet in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, het ene onder de titel betreffende kort gedingen, het andere onder de titel die handelt over de procedure bij de rechtbanken van koophandel.

Tot dit besluit was de Commissie van Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers reeds in 1938 gekomen (cfr. verslag van de h. Hossey, van 12 April 1938, zittijd 1938-1939, Document n° 190). Het studiecentrum voor de hervorming van de Staat was eveneens deze mening toegedaan. (Cfr. *Hervorming van de Rechtspleging*, deel I, blz. 180.)

(1) Nederlandse versie van het advies, die opgemaakt werd overeenkomstig artikel 44 van de wet van 23 December 1946.

Il y aurait lieu, dès lors, de libeller le début de l'article 2 en ces termes :

« Dans les cas d'urgence prévus à l'article précédent, le président du tribunal de première instance peut prescrire tous constats, etc... »

et le début de l'article 3 en ces mots :

« Dans les cas d'urgence prévus à l'article précédent, le président du tribunal de commerce peut prescrire tous constats, etc... »

Quant à l'objet des mesures énumérées à l'alinéa 1 des articles 2 et 3, il y a lieu de constater qu'aucun texte n'avait défini jusqu'à présent celles que les présidents des référés pouvaient ordonner dans le cadre de la loi.

La variété des matières déferées à leur juridiction avait amené les présidents à ordonner des mesures dans une série de domaines et, petit à petit, la jurisprudence avait élargi leurs pouvoirs.

Les articles 2 et 3 du présent projet, en ce qui concerne les constats, les expertises et les séquestres ne font donc que préciser ces pouvoirs dans le cadre de la législation actuelle.

* *

Les articles 2 et 3, en leur avant-dernier alinéa, abordent au contraire un domaine qui, jusqu'à présent, était resté étranger à la compétence des présidents statuant en référé : il s'agit, en effet, de « l'audition d'un ou de plusieurs témoins, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse être recueilli. »

Les raisons invoquées dans l'exposé des motifs sont suffisantes pour justifier l'innovation proposée.

Le Conseil d'Etat estime toutefois que cette innovation doit rester dans le cadre de la juridiction des référés, c'est-à-dire qu'elle doit constituer une mesure dont l'exécution, rapide et facile, est régie par des règles très simples.

Or, en mentionnant que « l'enquête sera tenue selon les règles fixées au titre des enquêtes », le législateur risque d'ouvrir la porte à tous les incidents énoncés au titre XII du livre II du Code de Procédure civile, et, partant, autorise les défendeurs à postuler l'enquête contraire (article 256) et le juge, à procéder à la confrontation des témoins (article 262), incidents qui, s'ils trouvent leur place au cours d'une mesure ordonnée par une juridiction statuant au fond, sont essentiellement en contradiction avec le caractère même de la juridiction des référés et avec les raisons exceptionnelles qui ont justifié l'audition du ou des témoins en cause.

Het begin van artikel 2 zou dus in volgende bewoordingen dienen opgesteld te worden.

« In de dringende gevallen, in het vorig artikel voorzien, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg alle vaststellingen, deskundigen-onderzoeken en sekwesters voorschrijven. »

Het begin van artikel 3 luidt dan :

« In de dringende gevallen in het vorig artikel voorzien, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel alle vaststellingen, deskundigen-onderzoeken en sekwesters voorschrijven. »

Aangaande het voorwerp van de maatregelen die in alinea 1 van de artikelen 2 en 3 worden opgesomd, dient vastgesteld dat geen enkele tekst tot nog toe bepaald had welke maatregelen de voorzitters van de kort gedingen in het raam van de wet mochten bevelen.

De verscheidenheid van de aan hun rechtsmacht onderworpen zaken had de voorzitters er toegebracht op tal van gebieden maatregelen te bevelen, en stilaan had de rechtspraak hun machten uitgebreid.

Door de artikelen 2 en 3 van onderhavig ontwerp worden dus, wat de vaststellingen, deskundigen-onderzoeken en sekwesters betreft, deze machten alleen maar nader omschreven in het raam van de huidige wetgeving.

* *

De voorlaatste alinea van de artikelen 2 en 3 daarentegen, raakt een gebied dat tot nog toe volkomen buiten de bevoegdheid van de in kort geding zetelende voorzitters gebleven was : het gaat inderdaad over « het verhoor van een of meer getuigen, zo het vaststaat dat elke vertraging van zulk verhoor de vrees wettigt dat de getuigenis niet zou kunnen afgenomen worden ».

De redenen, die in de memorie van toelichting worden ingeroepen zijn voldoende om de voorgestelde vernieuwing te rechtvaardigen.

De Raad van State meent echter dat deze vernieuwing binnen het raam van de rechtsmacht der kort gedingen moet blijven, dit wil zeggen dat zij een maatregel moet uitmaken waarvan de uitvoering, snel en gemakkelijk als zij moet zijn, door zeer eenvoudige regelen wordt beheerst.

Welnu, door te vermelden dat « het verhoor geschiedt volgens de regelen die in de titel der getuigenverhoren zijn bepaald », loopt de wetgever gevaar de deur open te zetten voor al de incidenten die in titel XII van het II^e Boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering worden vermeld, en stelt hij bijgevolg de verweerdere in de mogelijkheid het tegenverhoor aan te vragen (artikel 256), terwijl hij de rechter toelaat over te gaan tot de confrontatie der getuigen (artikel 262); zulke incidenten, zo zij thuis horen in de loop van een maatregel die door een ten gronde beslissende rechtsmacht bevolen wordt, zijn uiteraard in tegenspraak met het karakter zelf van de rechtsmacht der kort gedingen, en met de uitzonderlijke redenen die het verhoor van de betrokken getuige of getuigen hebben gerechtvaardigd.

Il ne peut être question que d'entendre les seules personnes dont le témoignage doit être recueilli d'urgence. Toutefois, cette audition doit avoir lieu suivant les règles ordinaires des enquêtes, les délais pouvant éventuellement être abrégés.

Pour ces motifs, le Conseil d'Etat propose la suppression de l'avant-dernier alinéa des articles 2 et 3 et de les remplacer par un article 4 nouveau.

La proposition du projet d'exclure l'audition des témoins dans les matières relatives aux questions d'état et de spécifier cette restriction dans le corps de l'article 2 se justifie, mais cette mention est superflue en ce qui concerne les pouvoirs du président du tribunal de commerce. Les articles 12, 12bis et 38 de la loi du 25 mars 1876, en effet, énumèrent limitativement les matières dont les tribunaux de commerce peuvent connaître. Les questions d'état en étant exclues, il ne se conçoit pas qu'il en soit fait mention dans un texte qui concerne ces juridictions.

* * *

Le Conseil d'Etat est d'avis d'apporter les modifications suivantes à l'exposé des motifs :

1^o *Au n^o 1, alinéa 2* : il est dit que le juge de paix connaît « notamment, et, tout au moins en première instance ». Il y a lieu d'écrire « connaît en première instance »... en omettant les mots inutiles.

2^o *Au n^o 2, alinéa 3, in fine* : On ne peut dire qu'une expertise soit une mesure essentiellement conservatoire. Dire qu'elle est généralement urgente, c'est admettre que le juge des référés pourra l'ordonner dans la plupart des cas, extension qui dépasse assurément le but du projet.

La pensée serait sans doute mieux rendue par l'adoption du texte suivant :

« Ce sont là des mesures qui, lorsqu'elles sont urgentes, ont naturellement leur place dans le cadre de la compétence du juge des référés. »

Au même alinéa, il y a lieu d'intercaler le mot « kunnen » après les mots « en de partijen ».

3^o *Au n^o 2, alinéa 4* : il est dit que « le texte proposé n'entend apporter aucune dérogation à l'article 809, etc... ». Cet alinéa paraît superflu, puisque la règle vaut pour toutes les ordonnances de référé, quel que soit leur objet.

La référence à l'article 809 du Code de Procédure civile semble, en outre, ne pas trouver sa place dans l'exposé des motifs. Cet article spécifie, en effet, que les ordonnances des référés ne feront aucun préjudice au principal. La jurisprudence, de son côté, décide que le juge des référés, pour se conformer entièrement aux dispositions de cet article, doit s'abstenir de prendre toute mesure qui a trait

Er kan alleen sprake van zijn die personen te horen waarvan de getuigenis dringend moet worden afgenomen. Dit verhoor moet evenwel geschieden volgens de gewone regelen van de getuigenverhoren, met dien verstande dat de termijnen eventueel kunnen worden ingekort.

Om deze redenen stelt de Raad van State voor, de voorlaatste alinea van de artikelen 2 en 3 weg te laten en door een nieuw artikel 4 te vervangen.

Het voorstel van het ontwerp om het verhoor van de getuigen uit te sluiten zo het gaat om een zaak van staat, en om deze beperking in artikel 2 op te nemen, is gerechtvaardigd, maar deze vermelding is overbodig waar het de machten van de voorzitter van de rechtbank van koophandel betreft. Inderdaad sommen de artikelen 12, 12bis en 38 van de wet van 25 Maart 1876 op beperkende wijze de zaken op, waarvan de rechtbanken van koophandel kennis kunnen nemen. Aangezien de zaken van staat hierbij uitgesloten zijn, gaat het niet op er melding van te maken in een tekst die deze rechtsmachten betreft.

* * *

De Raad van State is van mening dat de volgende wijzigingen in de memorie van toelichting dienen aangebracht :

1^o *In n^r 1, alinea 2*, wordt gezegd dat de vrede-rechter « onder meer en althans in eerste aanleg » kennis neemt. Er dient te staan « neemt de vrede-rechter in eerste aanleg kennis », met weglating van de overbodige woorden.

2^o *In n^r 2, alinea 3 in fine* : Men kan niet zeggen dat een deskundigen-onderzoek een essentieel bewa-rende maatregel is. Wanneer men zegt dat deze maatregel over 't algemeen dringend is, neemt men aan dat de rechter in kort geding hem in de meeste gevallen kan bevelen; zulk een uitbreiding streeft stellig het doel van het ontwerp voorbij.

Door het aannemen van de volgende tekst zou men de gedachte ongetwijfeld beter weergeven :

« Het gaat hier om maatregelen die, wanneer zij dringend zijn, uiteraard in het raam van de bevoegdheid van de rechter in kort geding thuis horen. »

In dezelfde alinea dient het woord « kunnen » ingelast na de woorden « en de partijen ».

3^o *In n^r 2, alinea 4*, wordt gezegd dat het « geenszins in de bedoeling ligt, door de voorgestelde tekst, hoe dan ook, af te wijken van artikel 809, enz... ». Deze alinea blijkt overbodig, aangezien de regel geldt voor alle bevelschriften in kort geding, welk ook hun voorwerp zij.

De verwijzing naar artikel 809 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, hoort bovendien blijkbaar niet thuis in de memorie van toelichting. Dit artikel bepaalt inderdaad dat de bevelschriften in kort geding geen nadeel zullen toebrengen aan de zaak ten principale. De rechtspraak, van haar kant, beslist dat de rechter in kort geding, om zich volkomen naar de bepalingen van dit artikel te voegen,

au fond du procès. Or, le projet a précisément pour but de lui permettre d'ordonner des expertises qui peuvent intéresser le fond (constatation des dommages, recherche de leurs causes).

Il paraît, par conséquent, peu indiqué d'appuyer trop fortement sur la valeur relative de la mesure ordonnée par le président, d'autant plus que, si celui-ci prescrit une des mesures prévues dans le projet, c'est bien pour que le tribunal, jugeant au fond, tienne compte du résultat de celle-ci. Comment, au surplus, le juge du fond peut-il ne pas tenir compte de la nomination d'un séquestre, surtout lorsque celui-ci a accompli ou seulement commencé l'exécution de sa mission ?

Pour toutes ces raisons, il paraît opportun de supprimer l'alinéa dont question.

4° *Au n° 3* : Aux alinéas 2 et 3 : « à raison de l'âge ou de l'état de santé » et « à raison des abus... » pourraient être remplacés par « *en* raison... »

geen enkele maatregel mag nemen die op de grond van het geding betrekking heeft. Welnu, het doel van het ontwerp is juist hem toe te laten deskundigen-onderzoeken te bevelen die voor de grond belang kunnen hebben (vaststelling van schade, opsporing van haar oorzaken).

Dienvolgens lijkt het weinig aangewezen een al te sterke nadruk te leggen op de betrekkelijke waarde van de door de voorzitter bevolen maatregel, te meer daar, indien hij een der in het ontwerp voorziene maatregelen voorschrijft, het wel zal zijn opdat de ten principale vonnissende rechtbank met het resultaat er van rekening zou houden. Hoe kan, bovendien, de rechter ten gronde geen rekening houden met de benoeming van een sekwester, vooral als deze laatste de uitvoering van zijn taak heeft beëindigd of er pas mede begonnen is?

Om al deze redenen lijkt het gepast de alinea in kwestie weg te laten.

4° *In n° 3* : In de alinea's 2 en 3 : « à raison de l'âge ou de l'état de santé » en « à raison des abus... », zou kunnen vervangen worden door « *en* raison... ».

**Avant-projet de loi soumis au Conseil d'Etat,
concernant les pouvoirs du Juge des Référés.**

CHARLES.
PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 11 de la loi du 25 mars 1876, modifié par l'article premier de la loi du 26 décembre 1891, est remplacé par la disposition suivante :

« Le président du tribunal de première instance statue provisoirement par voie de référé, sur tous les cas dont il reconnaît l'urgence, à la condition qu'ils rentrent dans la juridiction civile des tribunaux de première instance ou dans la juridiction d'arbitres civils et qu'ils ne soient pas soustraits à la juridiction des référés par une disposition spéciale. »

ART. 2.

Un article 808*bis*, rédigé comme suit, est introduit dans le Code de Procédure civile :

« Dans les cas d'urgence où le président du tribunal de première instance est compétent pour statuer en référés, il peut prescrire tous constats, expertises et séquestres. Il peut donner aux experts la mission de constater des dommages, d'en rechercher les causes et d'en faire l'estimation.

» Lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent même en vue d'une contestation future, il peut, sauf si la matière concerne une question d'état, ordonner l'audition d'un ou de plusieurs témoins, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doive faire craindre que le témoignage ne pourrait être recueilli.

» L'enquête sera tenue selon les règles fixées au titre des enquêtes.

» Les mesures prévues au présent article sont ordonnées en référé. »

**Voorontwerp van wet aan de Raad van State
voorgelegd betreffende de machten van de
Rechter in kort geding.**

KAREL.
PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 11 van de wet van 25 Maart 1876, dat gewijzigd werd bij artikel 1 van de wet van 26 December 1891, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet voorlopig in kort geding uitspraak over al de gevallen die hij als spoedeisend erkent, mits zij onder de burgerlijke bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg of onder de bevoegdheid van burgerlijke scheidsrechters vallen en niet door een bijzondere bepaling aan de rechtsmacht der kort gedingen onttrokken zijn. »

ART. 2.

Een artikel 808*bis*, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering ingevoegd :

« In de dringende gevallen waarin de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd is om in kort geding uitspraak te doen, kan hij alle vaststellingen, deskundigen-onderzoeken en sequesters voorschrijven. Hij kan aan de deskundigen opdracht geven schade vast te stellen, de oorzaken er van op te sporen en er de schatting van te doen.

» Wanneer een partij bewijst er blijkbaar belang bij te hebben, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, kan hij, behalve zo het gaat om een zaak van staat, het verhoor van een of meer getuigen bevelen, indien het vaststaat dat elke vertraging van zulk verhoor de vrees wettigt dat de getuigenis niet zou kunnen afgenomen worden.

» Het verhoor geschiedt volgens de regelen die in de titel der getuigenverhoren zijn bepaald.

» De in dit artikel voorziene maatregelen worden bevolen in kort geding. »

ART. 3.

Un article 417bis, rédigé comme suit, est introduit dans le Code de Procédure civile :

« Dans les cas d'urgence prévus à l'article précédent, le président du tribunal de commerce peut prescrire, en référé, tous constats, expertises et séquestres.

» Il peut donner aux experts la mission de constater des dommages, d'en rechercher les causes et d'en faire l'estimation.

» Lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, il peut, sauf si la matière concerne une question d'état, ordonner l'audition d'un ou de plusieurs témoins, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne pourra être recueilli.

» L'enquête sera tenue selon les règles fixées au titre des enquêtes.

» Les mesures prévues au présent article sont ordonnées en référé. »

Donné à

ART. 3.

Een artikel 417bis luidend als volgt, wordt in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering ingevoegd :

« In de dringende gevallen in het vorig artikel voorzien, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel, in kort geding, alle vaststellingen, deskundigen-onderzoeken en sequesters voorschrijven.

» Hij kan aan de deskundigen opdracht geven schade vast te stellen, de oorzaken er van op te sporen en er de schatting van te doen.

» Wanneer een partij bewijst er blijkbaar belang bij te hebben, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, kan hij, behalve zo het gaat om een zaak van staat, het verhoor van een of meer getuigen bevelen, wanneer het vaststaat dat elke vertraging van zulk verhoor de vrees wettigt dat de getuigenis niet zal kunnen afgenomen worden.

» Het verhoor geschiedt volgens de regelen die in de titel der getuigenverhoren zijn bepaald.

» De in dit artikel voorziene maatregelen worden bevolen in kort geding. »

Gegeven te

Par le Régent :

Le Ministre de la Justice,

Vanwege de Regent :

De Minister van Justitie,